

SELKÄTUET

AIR
Physio



POSTURE
Physio



KID
Physio



Manuale d'uso – User's manual – Käyttöohje

Proprietà ignifughe

Questo prodotto è stato collaudato in conformità alla norma EN12183.

È inoltre conforme alla 7176-16:2012 - Resistenza all'accensione dei dispositivi di supporto posturale, che prevede il test ISO 8191-2:1988 di Valutazione dell'infiammabilità dei mobili imbottiti - Parte 2: Fonte di accensione: equivalente alla fiamma di un fiammifero

Fireproof property

This product has been tested in compliance with the rule EN12183.

It also complies with:

7176-16:2012 -> Resistance to ignition of postural support devices
ISO 8191-2:1988 -> Assessment of ignitability of upholstered furniture — Part 2: Ignition source: match-flame equivalent.

Paloturvallisuus

Tämä tuote on testattu EN12183-säännön mukaisesti.









Se täyttää myös seuraavat vaatimukset:

7176-16: 2012 -> Asentoa tukevien laitteiden syttymiskestävyys
ISO 8191-2: 1988 -> Pehmustettujen huonekalujen syttyvyyden arviointi - Osa 2: Syttymislähde: vastaa tulitikun liekkiä

Etichetta prodotto

Product label

Tuotekilpi

	Anno/mese di fabbricazione Year/month of production Valmistus vuosi/kuukausi		Codice UDI (Unique Device Identification) UDI code (Unique Device Identification) UDI koodi (Yksilöllinen laitetunnus)
	Numero di serie Serial number Sarjanumero		Leggere il manuale d'uso Read the user's manual Lue käyttöohje
	Portata massima Maximum load Maksimi kuormitus		Marchio CE CE mark CE merkintä
	Dati del fabbricante Manufacturer data Valmistajan tiedot		Marchio MD (Medical Device) MD mark(Medical Device) MD merkintä (Lääkinnällinen laite)




Physio Logo

**PHYSIO
AIR**

Nome del prodotto
Product name
Tuotteen nimi



<i>n.</i>	<i>Indice</i>	<i>Contents</i>	<i>Sisällys</i>	
	Proprietà ignifughe	Fireproof property	Paloturvallisuus	2
	Etichetta prodotto	Product label	Tuotekilpi	2
1	Introduzione	Introduction	Johdanto	4
2	Simbologia	Symbols	Symbolit	4
3	Sicurezza	Safety	Turvallisuus	5
4	Descrizione delle parti	Description of parts	Osien kuvaus	7
5	Imbottitura schienale	Backrest upholstery	Selkätuen verhoilu	8
6	Montaggio / smontaggio schienale	Mounting / removing the backrest	Selkätuen kiinnitys / irrotus	10
7	Accessori	Accessories	Lisävarusteet	12
8	Installazione e regolazioni	Installation and adjustments	Asennus ja säätäminen	14
9	Manutenzione e pulizia	Maintenance and cleaning	Huolto ja puhdistus	15
10	Disinfezione e riuso	Disinfection and reuse	Desinfointi ja uudelleenkäyttö	16
11	Stoccaggio prolungato	Storage	Varastointi	17
12	Smaltimento/riciclo dei materiali	Disposal/recycling of materials	Materiaalien hävittäminen / kierrätys	17
13	Dati tecnici	Technical data	Tekniset tiedot	18
14	Garanzia	Warranty	Takuu	19

1 Introduzione

Lo schienale PHYSIO è stato progettato e sviluppato per offrire un idoneo supporto alla schiena per un'ampia casistica di utenti in carrozzina.

Ciò è reso possibile anche grazie ad una vasta scelta tra modelli, misure e forme associate a leggerezza, confort e funzionalità.

L'individuazione corretta dello schienale permette all'utilizzatore di avere una maggiore mobilità e tolleranza alla posizione seduta.

La Rehateam s.r.l. consiglia di rivolgersi ad un medico, un terapista o a tecnico della riabilitazione esperto in sistemi di postura per determinare l'idoneità all'uso dello schienale PHYSIO.

Lo schienale PHYSIO, in virtù del tipo di aggancio utilizzato, si adatta perfettamente alla maggior parte delle carrozzine, siano esse pieghevoli o rigide.

PER IL RIVENDITORE: Il presente manuale DEVE essere consegnato all'utilizzatore di questa carrozzina.

PER L'UTILIZZATORE e/o PER L'ACCOMPAGNATORE: leggere questo manuale nella sua interezza e conservarlo come possibile riferimento futuro.

Questo documento è presente anche in formato PDF per gli ipovedenti sul sito www.rehateamprogeo.com

2 Simbologia



Indica una situazione potenziale di pericolo, che, se non viene evitata, può produrre lesioni non gravi alla persona o danni alla proprietà.



Indica un'azione vietata



Indica istruzioni importanti o informazioni particolari.

1 Introduction

The PHYSIO backrest is designed and developed to provide a suitable support for a wide variety of wheelchair users.

That is possible thanks to a wide choice among models, sizes and shapes combined to light weight, comfort, and functionality.

Choosing the correct backrest helps the user to maximize function and increase the sitting tolerance.

Rehateam s.r.l. recommends that a clinician such as a doctor or therapist experienced in seating and positioning be consulted to determine if a PHYSIO backrest is appropriate. The PHYSIO backrest, by virtue of its hardware, perfectly adapts itself to most folding or rigid wheelchairs.

FOR THE DEALER: this manual MUST be handed to the user of this wheelchair.

FOR THE USER and/or FOR THE ATTENDANT: read this manual in all its parts and keep it for possible future reference.

For visually impaired people, this document is also available in PDF format on our web site www.rehateamprogeo.com.

2 Symbols



It indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, may cause minor personal injuries or property damage.



It indicates a prohibited action.



It indicates important instructions or special information.

1 Johdanto

PHYSIO -selkänoja on suunniteltu ja kehitetty tarjoamaan sopiva tuki monenlaisille pyörätuolin käyttäjille.

Tämän mahdollistaa laaja valikoima eri malleja, kokoja ja muotoja yhdistettynä keveyteen, mukavuuteen ja toimivuuteen.

Oikean selkänojan valitseminen auttaa käyttäjää maksimoimaan toiminnot ja lisäämään istumismukavuutta.

Rehateam s.r.l. suosittelee neuvottelemista terveydenhuollon asiantuntijan, kuten lääkärin tai terapeutin kanssa, jolla on kokemusta istumisesta ja hyvän istuma-asennon tukemisesta, selvittääkseen, onko PHYSIO -selkätuki sopiva käyttöön. PHYSIO -selkänoja soveltuu kiinnitystapansa ansiosta täydellisesti useimpiin ristikko- tai kiinteärunkoisiin pyörätuoleihin.

MYYJÄLLE: tämä opas on annettava tämän selkätuen käyttäjälle.

KÄYTTÄJÄLLE ja/tai AVUSTAJALLE: lue tämä opas ja sen kaikki osat ja säilytä se myöhempää tarvetta varten.

Näkövammaisille tämä asiakirja on saatavana myös PDF -muodossa verkkosivustollamme www.rehateamprogeo.com.

2 Symbolit



Osoittaa mahdollisen vaarallisen tilanteen, joka, ellei sitä vältetä, voi aiheuttaa lieviä henkilövahinkoja tai omaisuusvahinkoja.



Kielletty toiminta.



Tärkeä ohje tai erityistieto.

3 Sicurezza



L'installazione e la regolazione degli schienali Physio deve essere eseguita solamente da personale qualificato ed autorizzato da Rehateam s.r.l.

La regolazione dello schienale può determinare un cambiamento del punto di equilibrio della carrozzina ed è opportuno verificarne la stabilità e, se necessario, applicare un dispositivo antiribaltamento.

Portata massima 120 kg.

Controllare molto frequentemente le condizioni della pelle dopo l'installazione di un nuovo sistema posturale ed eventualmente consultare il proprio medico o terapista.

Se il posizionamento dello schienale non corrisponde alle esigenze personali, a seconda del caso, consultare il proprio medico, terapista o il fornitore del dispositivo.

PERICOLO DI USTIONI! I componenti della carrozzina possono riscaldarsi se sono esposti a forti radiazioni solari.



Non utilizzare lo schienale, i pad di contenimento e le spinte laterali swing-away, a contatto diretto con la cute; si consiglia che l'utilizzatore indossi indumenti con il fine di evitare possibili allergie e/o irritazioni della cute.

Non utilizzare lo schienale se non fosse ben fissato nella posizione di utilizzo altrimenti potrebbero derivarne lesioni o danni. Se non fosse ben fissato, consultare il fornitore del dispositivo.

3 Safety



Physio backrests have to be assembled and adjusted only by personnel who is qualified and authorized by Rehateam s.r.l.

Installing a back support on a wheelchair may affect the centre of gravity of the wheelchair. It is suggested to check its stability and, if necessary, install an anti-tip device.

Maximum load 120 kg

Check your skin conditions very frequently after the installation of a new postural system and possibly consult your doctor or therapist.

If the backrest positioning does not correspond to personal needs, as appropriate, consult your doctor, therapist, or device supplier.

BURN HAZARD! The components of the wheelchair may heat up if they are exposed to strong solar radiation.



Do not use the backrest, side support pads and swing-away laterals, in direct contact with the skin; it is recommended that the user wears clothing with the aim of avoiding possible allergies and/or irritations of the skin.

Do not use the backrest if this is not well fixed in the position of use, in fact, that may lead to damage or injury. If the backrest is not well fixed, consult device supplier.

3 Turvallisuus



Physio -selkänojat saa koota ja säätää vain Rehateam s.r.l. -yhtiön pätevä ja valtuuttama henkilöstö.

Selkänojan asentaminen pyörätuoliin voi vaikuttaa pyörätuolin painopisteeseen. On suositeltavaa tarkistaa sen vakaus ja tarvittaessa asentaa kaatumiseste.

Maksimikuormitus 120 kg.

Tarkista ihosi kunto usein uuden selkätuen asentamisen jälkeen ja ota tarvittaessa yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos selkänojan asento ei vastaa henkilökohtaisia tarpeita, ota tarvittaessa yhteys terveydenhuollon ammattilaiseen tai tuotteen toimittajaan.

PALOVAARA! Selkätuen osat voivat kuumentua, jos ne altistuvat voimakkaalle auringon säteilylle



Älä käytä selkänojaa, sivutukityynyjä ja kääntyviä vartalotukia suorassa ihokontaktissa; käyttäjän on suositeltavaa käyttää vaatteita, jotta vältetään mahdolliset allergiat ja/tai ihon ärsytykset

Älä käytä selkänojaa, jos se ei ole kunnolla kiinnitetty käyttöasentoon, sillä se voi aiheuttaa vaurioita tai vammoja. Jos selkänoja ei ole kunnolla kiinnitetty, ota yhteys laitteen toimittajaan.



Älä koskaan käytä selkänojaa pyörätuolin työntämiseen tai nostamiseen. Virheellinen käyttö voi vahingoittaa selkänojaa ja vahingoittaa



Non utilizzare lo schienale come punto di presa per sollevare o spingere la carrozzina, un utilizzo improprio potrebbe causare danni allo schienale ed anche al paziente.



Le istruzioni presenti in questo manuale si riferiscono ai modelli: Physio Air (guscio in carbonio)
Physio Posture (guscio in alluminio)
Physio Kid (guscio in alluminio).

Avvisare il produttore nel caso di qualsiasi incidente grave che sia relazionato al dispositivo.

Produttore:

Rehateam s.r.l., Vicolo Negrelli 5,
31038 Castagnole di Paese TV, Italia,
tel. 0039 0422 484657,
mail: info@rehateamprogeo.com



Never use the backrest to push or lift the wheelchair. An improper use may cause damage to the backrest and injury to the user.



The instructions in this manual refer to the models:
Physio Air (carbon shell)
Physio Posture (aluminum shell)
Physio Kid (aluminum shell).

Notify the manufacturer in case of serious accidents that occurred in relation to the device.

Manufacturer:

Rehateam s.r.l., Vicolo Negrelli 5,
31038 Castagnole di Paese TV, Italia,
tel. 0039 0422 484657,
mail: info@rehateamprogeo.com

käyttäjää.



Tämän oppaan ohjeet koskevat malleja:
Physio Air (hiilikuitukuori)
Physio Posture (alumiinikuori)
Physio Kid (alumiinikuori).

Ilmoita valmistajalle laitteeseen liittyvistä vakavista onnettomuuksista.

Valmistaja::

Rehateam s.r.l., Vicolo Negrelli 5,
31038 Castagnole di Paese TV, Italia,
tel. 0039 0422 484657,
mail: info@rehateamprogeo.com

4 Descrizione delle parti

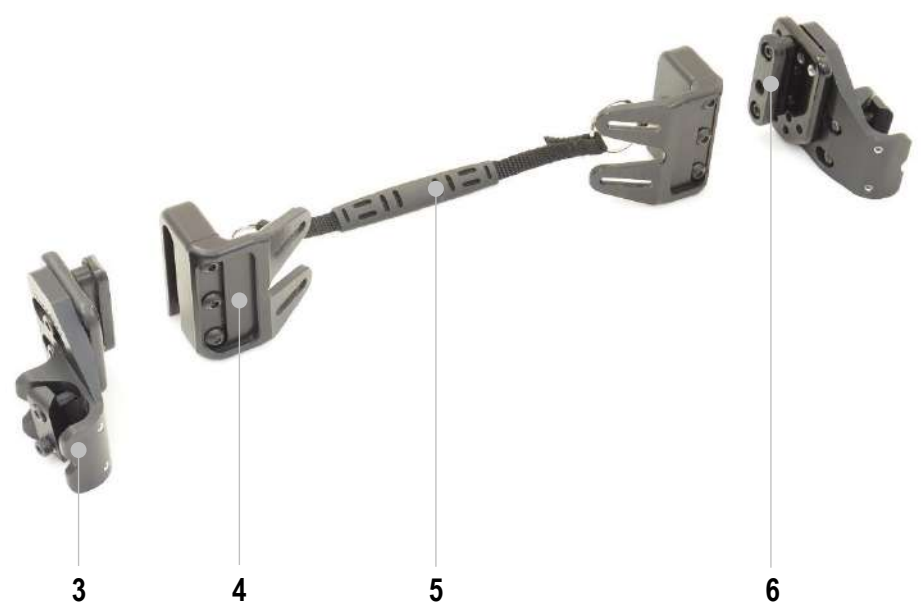
- 1 imbottitura schienale
- 2 guscio (alluminio o carbonio)
- 3 hardware
- 4 morsetto
- 5 cordino di sgancio
- 6 piastra di regolazione con pattino di aggancio

4 Description of parts

- 1 backrest upholstery
- 2 shell (aluminium or carbon)
- 3 hardware
- 4 clamp
- 5 release string
- 6 adjustment plate and locking wedge

4 Osien kuvaus

- 1 selkätuen verhoilu
- 2 kuori (alumiini tai hiilikuitu)
- 3 runkokiinnike
- 4 kiinnike selkätukeen
- 5 vapautusnauha
- 6 säätölevy ja lukituskiila



5 Imbottitura schienale

Rimozione dell'imbottitura

- 1) Inserire la mano tra l'imbottitura ed il guscio fino raggiungere una delle due doppie linguette **A**. Unire le due linguette e spingerle fuori.
- 2) Sollevare l'imbottitura e, ora con maggior facilità, sganciare il secondo punto di fissaggio a doppia linguetta.
- 3) Lo schienale alto 52 cm presenta il fissaggio doppia linguetta nella parte inferiore ed un fissaggio calzante nella parte superiore. Una volta sganciata la doppia linguetta come descritto sopra, l'imbottitura si sfilava subito.

Montaggio dell'imbottitura

- 4) Fare attenzione alla parte alta e bassa dell'imbottitura che deve corrispondere con quella del guscio.
- 5) Unire la doppia linguetta **A** di uno dei due risvolti, inserirla nella rispettiva asola e divaricarla per ottenere il fissaggio.
- 6) Accompagnare l'imbottitura verso l'altra estremità, portare il risvolto verso l'esterno del guscio, unire le due linguette, farle passare attraverso l'asola e mantenerle in posizione.
- 7) Inserire la mano tra l'imbottitura ed il guscio fino raggiungere la doppia linguetta e divaricarla per ottenere il fissaggio.
Per lo schienale alto 52 cm, fissare la parte inferiore con la doppia linguetta come descritto sopra e poi calzare la parte alta.

Rimozione e inserimento della gomma schiuma

- 8) Per estrarla, aprire la tasca nella parte posteriore della fodera per inserire una mano.
- 9) Afferrare la gomma schiuma, avvicinare le due estremità laterali della stessa e tirarla fuori.
- 10) Per inserirla, aprire la tasca, arrotolare la gomma schiuma e spingerla all'interno della fodera.
- 11) Distribuire uniformemente la gomma schiuma per tutto il perimetro interno della fodera.

5 Backrest upholstery

Removing the upholstery

- 1) Insert your hand between the upholstery and the shell until you reach one of the two double tabs **A**. Join the two tabs and push them out.
- 2) Lift the padding and, now with greater ease, release the second double tab fixing point.
- 3) The 52 cm high back has a double tab fastening in the lower part and a fitting fastening in the upper part. Once the double tab has been released as described above, the padding comes off immediately.

Mounting the upholstery

- 4) Pay attention to the upper and lower part of the upholstery which must correspond with that of the shell.
- 5) Join the double tab **A** of one of the two flaps, insert it in the respective slot and spread it apart to fasten it.
- 6) Accompany the upholstery towards the other end, bring the flap towards the outside of the shell, join the two tabs, pass them through the slot and keep them in place.
- 7) Insert your hand between the upholstery and the shell until you reach the double tab and spread it apart to fasten it.
For the 52 cm high back, fasten the lower part with the double tab as described above and then put on the upper part.

Removing and inserting the foam

- 8) To remove it, open the pocket in the back of the cover to insert a hand.
- 9) Grasp the foam rubber, bring the two side ends of it together and pull it out.
- 10) To insert it, open the pocket, roll up the foam and push it inside the cover.
- 11) Evenly distribute the foam around the inside perimeter of the cover.

5 Selkätuen verhoilu

Verhoilun irrottaminen

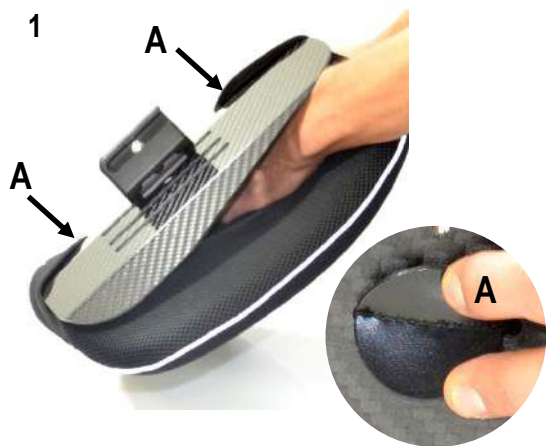
- 1) Työnnä kättäsi verhoilun ja kuoren väliin, kunnes saavutat yhden kahdesta kaksoiskielekkeestä **A**. Yhdistä kaksi kielekettä ja työnnä ne ulos.
- 2) Nosta pehmuste ja vapauta toinen kaksoiskielekkeen kiinnityskohta.
- 3) 52 cm korkeassa selkätuessa on kaksoiskiinnitys alaosassa ja sopiva kiinnitys yläosassa. Kun kaksinkertainen kieleke on vapautettu yllä kuvatulla tavalla, pehmuste irtoaa välittömästi.

Verhoilun asentaminen

- 4) Kiinnitä huomiota verhoilun ylä- ja alaosaan, joiden on vastattava selkätuen kuoren vastaavia osia.
- 5) Yhdistä toisen läpän kaksinkertainen kieleke **A**, aseta se vastaavaan aukkoon ja levitä se erilleen kiinnittääksesi sen.
- 6) Seuraa verhoilua toista päätä kohti, vie läppä kuoren ulkopuolelle, yhdistä kaksi kielekettä, vie ne aukon läpi ja pidä ne paikallaan.
- 7) Työnnä kättäsi verhoilun ja kuoren väliin, kunnes saavutat kaksoiskielekkeen ja levitä se erilleen kiinnittääksesi sen.
Kiinnitä 52 cm korkean selkätuen alaosa kaksoiskielekkeellä yllä kuvatulla tavalla ja aseta sitten yläosa päälle.

Verhoilun pehmusteen poistaminen ja asettaminen paikalleen

- 8) Irrota vaahtomuovipehmuste avaamalla päällisen takana oleva tasku ja aseta käsi sen sisään.
- 9) Tartu pehmusteeseen, tuo sen kaksi sivupäätä yhteen ja vedä se ulos.
- 10) Aseta pehmuste avaamalla tasku, rullaa pehmuste ylös ja työnnä se päällisen sisään.
- 11) Asettele pehmuste tasaisesti paikoilleen päällisen sisälle.



6 Aggancio / sgancio schienale

Lo schienale Physio è stato studiato con un sistema di aggancio/sgancio molto semplice e sicuro.

Aggancio

- 1) Afferrare lo schienale nella sua parte alta e bassa.
- 2) Allineare i due blocchetti di aggancio con i due cunei di aggancio.
- 3) Far scorrere i due blocchetti verso il basso fino all'avvenuto aggancio automatico.

Sgancio

- 4) Con una mano afferrare il cordino di sgancio nella sua parte centrale e tiralo verso l'alto per sbloccare i perni di aggancio.
- 5) Allo stesso tempo, accompagnare il movimento verticale afferrando, con l'altra mano, la parte alta dello schienale fino a far uscire entrambi i blocchetti di aggancio dai cunei di aggancio.
- 6) Togliere lo schienale. Lo sgancio risulta molto agevole se il movimento verticale dello schienale è parallelo ai tubi dello schienale.



Verificare sempre l'avvenuto aggancio prima di utilizzare la carrozzina. Per far ciò, afferrare lo schienale e, tirandolo verso l'alto, deve rimanere bloccato.



Non afferrare il cordino di sgancio per movimentare la carrozzina con o senza persona seduta, lo schienale potrebbe sganciarsi e causare lesioni o danni.



Se l'operazione di aggancio/sgancio risultasse difficile, consultare il fornitore del dispositivo.

6 Mounting / removing the backrest

The Physio backrest is designed with a very simple and safe mounting/removing system.

Hooking

- 1) Take hold of the backrest on its upper and lower sides.
- 2) Align the two locking blocks with the two lock wedges.
- 3) Scroll the two locking blocks down until the systems automatically locks.

Removal

- 4) With one hand, take hold of the release string in the middle and pull it upwards to release the locking pins.
- 5) At the same time, taking hold of the upper side of the backrest, guide the vertical movement until the two locking blocks get off the lock wedges.
- 6) Finally, remove the backrest. The removal results very easy if the vertical movement of the backrest is parallel with the backrest tubes.



Always check the backrest is locked before using the wheelchair. To do so, take hold of the backrest and, while pulling it upward, it should not move.



Do not grab the release string to move the wheelchair with or without the person sitting on it, the backrest may release and cause injury or damage.



If mounting/removing operation results difficult, consult your device supplier.

6 Selkätuen kiinnitys / irrotus

Physio- selkätuessa on erittäin yksinkertainen ja turvallinen kiinnitys-/irrotusjärjestelmä.

Kiinnittäminen

- 1) Tartu selkänöjasta sen ylä- ja alapuolelta.
- 2) Kohdista kaksi lukituskappaletta kahden lukituskiilan kanssa.
- 3) Paina kahta lukituslohkoa alaspäin, kunnes järjestelmät lukittuvat automaattisesti.

Irrottaminen

- 4) Tartu yhdellä kädellä keskellä olevasta vapautusnauhasta ja vedä sitä ylöspäin, jotta lukitustapit vapautuvat.
- 5) Ota samalla selkänöjan yläpuolelta kiinni ja ohjaa pystysuoraa liikettä, kunnes kaksi lukituskappaletta irtoavat lukituskiiloista.
- 6) Irrota lopuksi selkänöja. Irrotus on erittäin helppoa, jos selkänöjan pystysuora liike on yhdensuuntainen selkänöjan putkien kanssa.



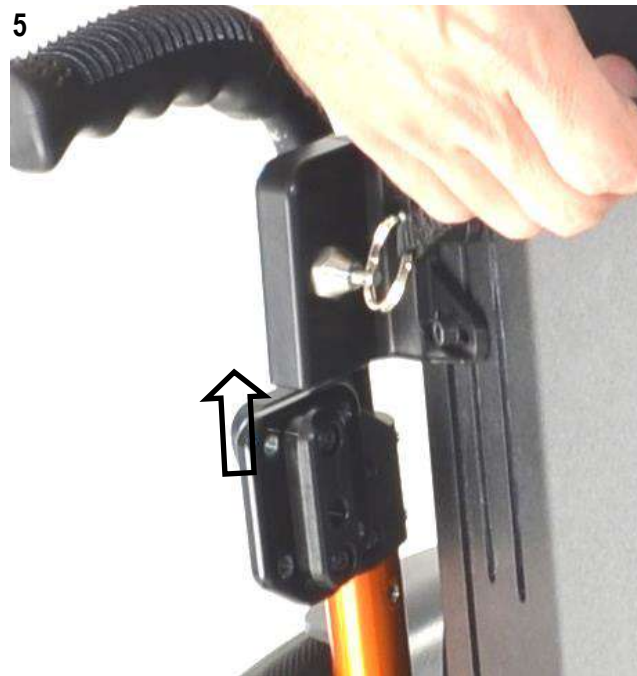
Tarkista aina selkänöjan lukitus ennen pyörätuolin käyttöä. Tarkistaaksesi pidä kiinni selkänöjasta ja yrittäessäsi vetää sitä ylöspäin, se ei saa liikkua.



Älä tartu irrotusnauhasta siirtäessäsi pyörätuolia siinä istuvan henkilön kanssa tai ilman, selkänöja voi irrota ja aiheuttaa vammoja tai vaurioita.



Jos selkätuen kiinnitys/ irrotus tuntuu hankalalta eikä onnistu, ota yhteys laitteen toimittajaan.



7 Accessori



Gli accessori Physio sono appositamente progettati e costruiti per essere utilizzati in combinazione con gli schienali Physio Air, Physio Posture e Physio Kid. Accessori progettati da altri costruttori non sono stati collaudati da Rehateam s.r.l., pertanto se ne sconsiglia l'uso.

L'installazione e l'utilizzo di accessori non originali fanno decadere la garanzia sul prodotto.

Pad di contenimento deep (00)

Il pad di contenimento laterale (ambidestro) consente di portare il contenimento laterale a 15 cm in uno o in entrambi i lati dello schienale. Il pad rimane fisso sullo schienale.

Spinte laterali swing-away (01)

1) Per far girare la spinta swing-away verso l'esterno, afferrarla nella sua parte inferiore, tirarla verso l'alto e poi farla ruotare.

2) Per ricollocare la spinta in posizione di utilizzo, tirarla verso l'alto e farla girare verso l'interno fino all'avvenuto aggancio verso il basso.



Verificare che la spinta sia agganciata prima di utilizzare la carrozzina.

Appoggiatesta (02)

3) Per montare l'appoggiatesta, allentare la leva **A** ed inserire l'asta **B** nel supporto e farla scorrere fino a che l'anello di fine corsa **C** si appoggia al supporto stesso. Stringere la leva **B**.

4) Per togliere l'appoggiatesta, allentare la leva **B** e sfilare l'intero appoggiatesta.



Verificare che la leva A stringa bene l'asta B prima di utilizzare la carrozzina.

7 Accessories



Physio accessories are specially designed and manufactured to be used in combination with Physio Air, Physio Posture and Physio Kid backrests. Accessories designed by other manufacturers have not been tested by Rehateam s.r.l.. Therefore, it is not recommended to use them. The installation and use of non-original accessories make the warranty on the product void.

Side support deep pad (00)

The side support pad (ambidextrous) allows you to bring the side support to 15 cm on one or both sides of the backrest. The side support pad for all backrests fits the same way.

Spinte laterali swing-away (01)

1) To turn the swing-away lateral outwards, take hold of it in its lower part, pull it upwards and then rotate it.

2) To put the lateral in the position of use, pull it upward and swing it inside until it will lock with a downward movement.



Always check the pad is locked before using the wheelchair.

Headrest (02)

3) To mount the headrest, loosen the lever **A** and insert the tube **B** into the support until the stop ring **C** leans on the support. Tighten lever **B**.

4) To remove the headrest, loosen the lever **A** and remove the entire headrest.



Always check the lever A securely tightens the tube B before using the wheelchair.

7 Lisävarusteet



Physio selkätuen lisävarusteet on erityisesti suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi yhdessä Physio Air, Physio Posture ja Physio Kid –selkänöiden kanssa. Rehateam s.r.l ei ole testannut muiden valmistajien suunnittelemaa lisävarusteita. Siksi niiden käyttöä ei suositella. Muiden kuin alkuperäisten lisävarusteiden asennus ja käyttö mitätöivät tuotteen takuun.

Sivutuki syvä tyyny (00)

Sivutuella (ei puolieroa) voi syventää selkätukea 15cm joko vain toiselta tai molemmilta puolilta. Sopii käytettäväksi kaikkiin kolmeen selkätukimalliin.

Sivulle kääntyvä sivutuki (01)

1) Avaa kääntyvä sivutuki ulospäin tarttumalla sen alaosasta, vetämällä sitä ylöspäin ja kiertämällä sitä.

2) Aseta sivutuki käyttöasentoon vetämällä sitä ylöspäin ja kääntämällä sitä sisäänpäin, kunnes se lukittuu.



Tarkista aina, että sivutuki on lukittu ennen pyörätuolin käyttöä.

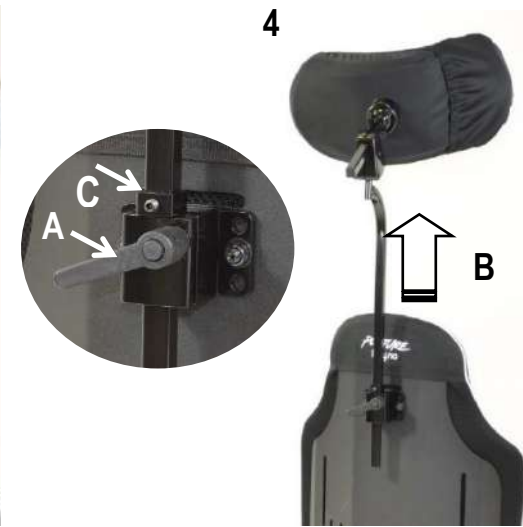
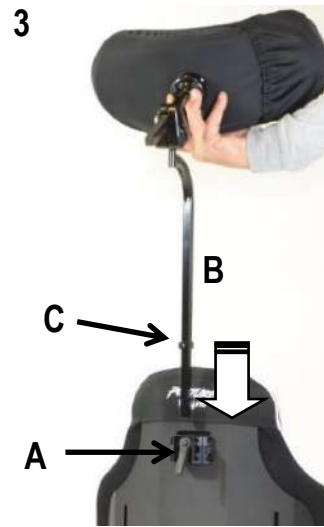
Niskatuki (02)

3) Päätuon asentamiseksi löysää vipua **A** ja työnnä putki **B** tukeen, kunnes pysäytysrengas **C** nojaa tukeen. Kiristä vipu **B**.

4) Irrota päätuoki löysäämällä vipua **A** ja irrottamalla koko niskatuki.



Tarkista aina, että vipu A kiristää putken B kunnolla paikoilleen ennen pyörätuolin käyttöä.



8 Installazione e regolazioni



L'installazione e le regolazioni possono essere effettuate solo da personale qualificato ed autorizzato da Rehateam s.r.l.



Si proibisce di apportare modifiche allo schienale (anche se possibili) diverse da quelle di origine.

Le regolazioni e/o modifiche effettuate da personale non autorizzato fanno immediatamente decadere la garanzia del prodotto e sollevano la Rehateam s.r.l. da qualsiasi responsabilità su eventuali malfunzionamenti e/o danni riconducibili alle regolazioni e/o modifiche stesse.

Per particolari esigenze o modifiche è necessario sempre contattare direttamente Rehateam s.r.l. e i suoi tecnici, per valutare le modifiche e verificare che non compromettano il normale utilizzo in sicurezza della carrozzina.

Al termine di ogni regolazione apportata allo schienale, controllare in modo scrupoloso che tutte le parti siano ben fissate (controllare la chiusura di viti e bulloni e il buon funzionamento delle parti in movimento). Eseguire sempre un test di collaudo, dopo ogni regolazione, prima di riprendere il consueto utilizzo della carrozzina possibilmente in presenza di un accompagnatore o persona competente.

Le regolazioni possibili per tutti gli schienali Physio sono:

ALTEZZA – PROFONDITÀ - INCLINAZIONE



Le istruzioni per eseguire correttamente l'installazione e le regolazioni sono contenute nel relativo MANUALE DI SERVIZIO disponibile nel sito internet www.rehateamprogeo.com

8 Installation and adjustments



The installation and any adjustment can be carried out exclusively by qualified and authorized by Rehateam s.r.l. personnel.



It is forbidden to carry out any modifications, even when possible, to the original design.

Any adjustments and/or any modification that is carried out by non-authorized personnel will immediately void the warranty on the product and it relieves Rehateam s.r.l. from any responsibility on any malfunctioning and/or damage due to such adjustments/modifications.

Always contact Rehateam s.r.l. and its technicians for any non-standard requirements or modifications to allow them to evaluate such modifications and verify that they will not compromise the normal and safe use of the wheelchair.

After every adjustment made to the backrest, check carefully that all parts are correctly fixed. Check that all screws and nuts are tightened and that all moving parts are functioning correctly.

After any adjustment, always test the wheelchair before normal use, possibly assisted by an attendant or a technician.

The possible adjustments for all Physio backrests are:

HEIGHT – DEPTH – ANGLE



The instructions to properly carry out the installation and the adjustments, are included in the corresponding SERVICE MANUAL that is available on the web site www.rehateamprogeo.com

8 Asennus ja säätäminen



Asennuksen ja mahdolliset säädöt voivat suorittaa vain Rehateam s.r.l. :n valtuuttamat henkilöt.



Alkuperäiseen suunnitteluun on kiellettyä tehdä muutoksia, vaikka se olisi mahdollista.

Kaikki valtuuttamattoman henkilöstön tekemät säädöt ja/tai muutokset tuotteeseen mitätöivät välittömästi tuotteen takuun ja vapauttavat Rehateam s.r.l. :n vastuuta tällaisista säädöistä/muutoksista johtuvista toimintahäiriöistä ja/tai vaurioista.

Ota aina yhteyttä Rehateam s.r.l. ja sen teknikoihin mahdollisista epätyypillisistä vaatimuksista tai muutoksista, jotta he voivat arvioida tällaiset muutokset ja varmistaa, etteivät ne vaaranna pyörätuolin normaalia ja turvallista käyttöä.

Tarkista jokaisen selkänöjan säädön jälkeen, että kaikki osat on kiinnitetty oikein. Tarkista, että kaikki ruuvit ja mutterit on kiristetty ja että kaikki liikkuvat osat toimivat oikein.

Testaa selkätuki aina säädön jälkeen ennen normaalia käyttöä, mahdollisesti avustajan tai teknikon avustuksella.

Mahdollisia säätöjä kaikille Physio -selkänöjille ovat:

KORKEUS - SYVYYS - KULMA



Ohjeet asennuksen ja säätöjen suorittamiseksi oikein, sisältyvät vastaavaan **huoltoohjeeseen**, joka on saatavilla verkkosivustolla www.rehateamprogeo.com

9 Manutenzione e pulizia



Rehateam s.r.l. raccomanda di eseguire un controllo di tutto il sistema una volta alla settimana per assicurarsi che lo schienale possa essere utilizzato in sicurezza.



Nel caso di anomalie o di alcune parti danneggiate o rotte, non utilizzare il prodotto e contattare immediatamente il fornitore del dispositivo.

Per la pulizia della fodera dello schienale, rimuovere l'imbottitura interna come descritto nel capitolo 5 "Imbottitura schienale" e rivoltarla. Lavare a mano con acqua a 30°. Il prodotto tessile non sopporta il trattamento con cloro, non deve essere stirato e deve essere asciugato solo all'aria a temperatura moderata (non con macchina asciugatrice).

L'imbottitura può essere lavata con acqua fredda e detergente neutro e va asciugata all'aria aperta.

Quando la fodera e l'imbottitura sono asciutte inserire l'imbottitura come descritto nel capitolo 5 "Imbottitura schienale".

Il guscio ed i supporti per il posizionamento possono essere puliti semplicemente con acqua e sapone. Non immergere alcuna parte in acqua.

9 Maintenance and cleaning



Rehateam s.r.l. recommend making a general check of the whole system once a week to ensure the backrest can be used in complete safety.



In case of any anomaly or damaged or broken parts, do not use the product and immediately contact the device supplier.

To clean the cover, remove the foam pad following the instructions on the chapter 5 "Backrest upholstery" and turn the cover inside out. Hand wash in lukewarm water (30°). This textile product must not be treated with chlorine, must not be ironed, should be dried in moderate warm air (never in drier machine).

The foam can be washed with cold water and neutral detergent and should be dried in the open air.

When the cover and the foam are dry, insert the foam pad as described in chapter 5 "Backrest upholstery".

The shell and the hardware can be wiped clean with soap and water. Do not immerse any part of the hardware underwater.

9 Huolto ja puhdistus



Rehateam s.r.l. suosittelee tarkistamaan koko järjestelmän kerran viikossa, jotta selkänojaa voidaan käyttää täysin turvallisesti.



Mahdollisen poikkeavuuden sattuessa tai osien vaurioitua tai rikkoutuessa, älä käytä tuotetta ja ota välittömästi yhteyttä laitteen toimittajaan.

Puhdista päällinen poistamalla vaahtomuovityyny luvun 5 "Selkänojan verhoilu" ohjeiden mukaan ja kääntämällä päällinen nurinpäin. Käsinpesu haaleassa vedessä (30 °). Tätä tekstiilituotetta ei saa käsitellä kloorilla, sitä ei saa siilittää, se on kuivattava kohtuullisen lämpimässä ilmassa (ei koskaan kuivausrummussa).

Vaahtomuovityyny voidaan pestä kylmällä vedellä ja neutraalilla pesuaineella, ja sen annetaan kuivua vapaasti esim. ulkona.

Kun päällinen ja vaahtomuovityyny ovat kuivia, aseta vaahtomuovityyny paikalleen luvussa 5 "Selkänojan verhoilu" kuvatulla tavalla.

Kuori ja kiinnitysosat voidaan pyyhkiä puhtaaksi saippualla ja vedellä. Älä upota mitään kiinnitysosaa osaa veden alle.

10 Disinfezione e riutilizzo

Durante l'utilizzo del sistema Physio, tutte le superfici che vengono a contatto con l'utente dovrebbero essere trattate frequentemente, o comunque ogni qualvolta si presenta la necessità, con un disinfettante spray.

Normalmente non è possibile garantire una disinfezione sicura sulle cuciture.

Pertanto, raccomandiamo di cambiare ed eliminare in modo appropriato la fodera in caso di contaminazione batterica, in modo conforme alle normative vigenti.

In caso di riutilizzo dello schienale, lo stesso tipo di trattamento deve essere eseguito con molta attenzione prima di riutilizzare lo schienale stesso.

La prima cosa che dovrete sapere è che **la pulizia non è la stessa cosa della disinfezione**. Con la pulizia rimuoviamo i germi e lo sporco dalle superfici, ma non uccidiamo i germi, sebbene rimuoverli diminuisca la quantità e il rischio di diffondere le infezioni.

Con una disinfezione, al contrario, ciò che facciamo è uccidere i microrganismi come i batteri attraverso l'uso di prodotti chimici. Questo processo non pulisce necessariamente le superfici sporche, ma uccidendo i germi sulla superficie, riesce a ridurre ulteriormente il rischio di diffusione dell'infezione.

Tenendo presente questo, il processo corretto da seguire con la carrozzina è quello di effettuare prima **una pulizia ordinaria e poi di disinfettarla** usando un disinfettante per superfici sanitarie. Questi prodotti sono battericidi e virucidi.

È possibile trovare maggiori informazioni su questi prodotti sul sito web del Ministero della Salute o di altre fonti attendibili. Consigliamo inoltre di leggere attentamente le istruzioni del produttore per un uso e una disinfezione corretti nonché per evitare possibili eventuali controindicazioni.

10 Disinfection and reuse

While using the Physio system, all surfaces that come into contact with the user should be treated frequently, or whenever the need arises, with a spray disinfectant. It is not normally possible to guarantee safe disinfection on the sewing.

Therefore, we recommend that the seat and back covers be changed and appropriately discarded in the event of bacterial contamination, in compliance with current regulations.

In case of reuse of the backrest, the same type of treatment must be carried out very carefully before using the backrest again.

The first thing you should know is that **cleaning is not the same as disinfecting**. By cleaning we remove germs and dirt from surfaces, but we do not kill germs, although removing them decreases the amount and risk of spreading infections. On the other hand, with a disinfection, what we do is kill microorganisms such as bacteria through using chemicals.

This process does not necessarily clean dirty surfaces, but by killing germs on the surface, it can further reduce the risk of spreading the infection.

Keeping that in mind, the correct process to follow with the wheelchair is to first perform **routine cleaning and then disinfect it** using a sanitary surface disinfectant.

These products are bactericidal and virucidal.

You can find more information about these products on the website of the Ministry of Health or other reliable sources.

We also recommend that you carefully read the manufacturer's instructions for correct use and disinfection as well as to avoid possible contraindications.

10 Desinfointi ja uudelleenkäyttö

Käyttäessäsi Physio -selkätukea, kaikki pinnat, jotka joutuvat kosketuksiin käyttäjän kanssa, on käsiteltävä usein tai aina tarpeen vaatiessa sumutetulla desinfiointiaineella. Ompeleiden turvallista desinfiointia ei yleensä voida taata. Siksi suosittelemme, että istuimen ja selkänöjan päälliset vaihdetaan ja hävitetään asianmukaisesti bakteerikontaminaation sattuessa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Jos selkänöja otetaan uudelleenkäyttöön, samantyyppinen käsittely on suoritettava erittäin huolellisesti ennen selkänöjan käyttöä.

Ensimmäinen asia, joka sinun pitäisi muistaa, on se, että **puhdistus ei ole sama asia kuin desinfiointi**.

Puhdistamalla poistamme bakteereja ja likaa pinnoilta, mutta emme tapa bakteereja, vaikkakin vähennämme niiden määrää ja infektioiden leviämiskä. Desinfioinnilla tapamme mikro -organismeja, kuten bakteereja, kemikaalien avulla.

Tämä prosessi ei välttämättä puhdistaa likaisia pintoja, mutta tappamalla pinnalla olevia bakteereita se voi edelleen vähentää infektioiden leviämiskä.

Oikea prosessi pyörätuolin kanssa on **ensin puhdistaa rutiininomaisesti ja desinfioida se sitten** hygieniapintojen desinfiointiaineella.

Nämä tuotteet ovat bakterisidisiä ja virusidisiä.

Löydät lisätietoja näistä tuotteista paikallisen terveysviranomaisen verkkosivuilta tai muista luotettavista lähteistä. Suosittelemme myös, että luet huolellisesti valmistajan ohjeet tuotteiden oikeasta käytöstä ja desinfiointista sekä mahdollisten vasta -aiheiden välttämisestä

11 Stoccaggio prolungato

Nel caso in cui lo schienale non venga utilizzata per un periodo medio lungo (oltre i 4 mesi), si consiglia di immagazzinarlo pulito in un luogo asciutto e coperto ed all'interno di uno scatolone (preferibilmente quello dell'imballaggio originale). Nel momento del riutilizzo, è necessario eseguire un controllo generale dello schienale seguendo gli stessi punti del paragrafo 9 "Manutenzione e pulizia".

12 Smaltimento/riciclo materiali

Nel momento in cui lo schienale dovrà essere smaltito (fine vita del prodotto), è necessario considerare le eventuali normative locali vigenti per lo smaltimento dei rifiuti o il riciclaggio. Questo include la pulizia o la disinfezione dello schienale prima dello smaltimento.

Qui sotto, una descrizione dei materiali usati.



- Alluminio: hardware, guscio
- Acciaio: viti di fissaggio, perni
- Plastica: cuneo di fissaggio
- Carbonio: guscio
- Rivestimenti: tessuto con gomma schiuma espansa.
- Imballaggio: sacchetti plastica, cartone.

Per lo smaltimento o il riciclaggio rivolgersi ad un centro di smaltimento autorizzato. In alternativa, lo schienale può essere restituito al rivenditore per essere smaltito.



In caso di smaltimento, fare attenzione ad eventuali parti rotte o danneggiate che possono creare una situazione di potenziale pericolo di ferite da taglio o pizzicamento. Si consiglia di utilizzare protezioni adeguate.

11 Storage

If the wheelchair is not used for a medium-long period (over 4 months), it is advisable to store it clean in a dry and covered place and inside a box (preferably that of the original packaging). At the time of re-use, it is necessary to carry out a general check of the wheelchair following the same points of paragraph 9 "Maintenance and cleaning".

12 Disposal/recycling of materials

When the backrest is to be disposed of (end of life of the product), it is necessary to consider any local regulations in force for waste disposal or recycling. This includes cleaning or disinfecting the backrest before disposal.

Below, a description of the materials used.



- Aluminum: hardware, shell
- Steel: bolts and nuts, pins
- Plastic: lock wedge
- Carbon fiber: shell
- Upholstery: textile with expanded foam
- Packaging: plastic bags, cardboard

Contact your authorized disposal centre for disposal or recycling. Alternatively, the backrest can be returned to the retailer for disposal.



In the case of disposal, be aware of any broken or damaged parts which could create a situation of potential danger of cutting or pinching injuries. It is recommended to use suitable protections.

11 Varastointi

Jos selkänojaa ei käytetä pitkään aikaan (yli 4 kuukautta), on suositeltavaa säilyttää se puhtaana kuivassa ja peitettyssä paikassa laatikon sisällä (mieluiten alkuperäispakkauksessa). Uudelleenkäytön yhteydessä selkätuki on tarkastettava yleisesti kohdan 9 "Huolto ja puhdistus" kohdan mukaisesti."

12 Materiaalien hävittäminen / kierrätys

Kun selkänoja on hävitettävä (tuotteen käyttöiän loppu), on otettava huomioon kaikki paikalliset jätteiden hävittämistä tai kierrätystä koskevat määräykset. Tämä sisältää selkänojan puhdistamisen tai desinfiointin ennen hävittämistä

Alla kuvaus käyetyistä materiaaleista :



- ALumiini : kiinnikkeet, kuori
- Teräs : pultit, mutterit, tapit
- Muovi : lukituskiila
- Hiilikuitu : kuori
- Verhoilu : tekstiili, jossa vaahtomuovia
- Pakkaus : muovipussit, pahvi.

Ota yhteyttä valtuutettuun jätteenkäsittelykeskukseen hävittämistä tai kierrätystä varten. Vaihtoehtoisesti selkänoja voidaan palauttaa jälleenmyyjälle hävitettäväksi.



Hävittämisen yhteydessä ole tietoinen kaikista rikkoutuneista tai vaurioituneista osista, jotka voivat aiheuttaa leikkuu- tai puristumisvaaran. On suositeltavaa käyttää sopivia suojaimeja.

13 Dati tecnici

PHYSIO AIR – guscio in carbonio
 PHYSIO POSTURE – guscio in alluminio
 PHYSIO KID – guscio in alluminio
 HARDWARE
 PAD DI CONTENIMENTO DEEP (1)
 SPINTA LATERALE SWING AWAY (2)
 APPOGGIATESTA (3)

AIR
 Physio

KG

Min. 0.65 kg
 Max. 1.15 kg

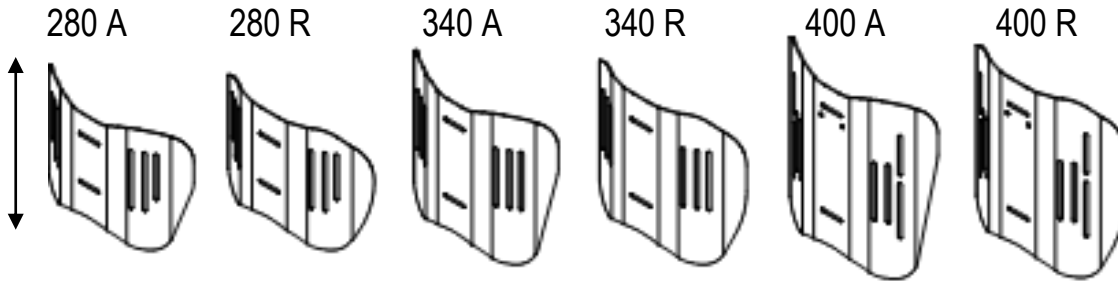


13 Techical data

PHYSIO AIR – carbon fibre shell
 PHYSIO POSTURE – aluminium shell
 PHYSIO KID – aluminium shell
 HARDWARE
 SIDE DEEP PAD SUPPORT (1)
 SWING AWAY LATERAL (2)
 HEADREST (3)

13 Tekniset tiedot

PHYSIO AIR – hiilikuitukuori
 PHYSIO POSTURE – alumiinikuori
 PHYSIO KID – alumiinikuori
 KIINNIKEOSAT
 SIVUTUKI SYVÄ TYINY (1)
 SIVUTUKI SIVULLE KÄÄNTYVÄ (2)
 PÄÄTUKI (3)

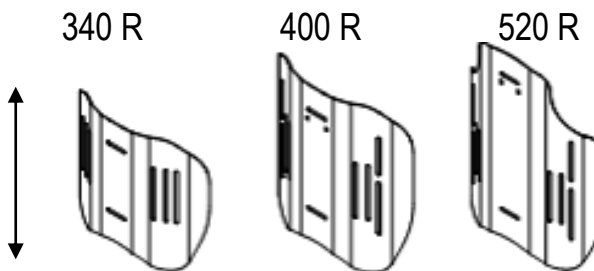


POSTURE

Physio

KG

Min. 1.05 kg
 Max. 1.90 kg



HARDWARE

KG

0.83 kg

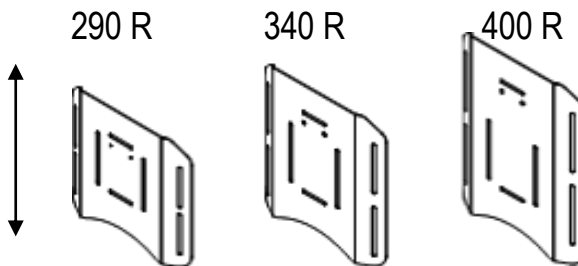


KID

Physio

KG

Min. 0.75 kg
 Max. 1.25 kg



3

240x140 - 340x140

KG

1.55 kg – 1.75 kg



1



h. 130 – h. 200

KG

0.13 kg – 0.18 kg

2



180x120 - 140x90

KG

0.50 kg – 0.75 kg

14 Garanzia

Ogni schienale Physio viene attentamente ispezionato e testato per dare un'ottima performance. Ogni schienale è garantito per il suo normale utilizzo contro i difetti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto. Qualora un difetto di fabbricazione o di materiali dovesse presentarsi entro i 24 mesi dalla data di acquisto originale, la Rehateam s.r.l., a sua discrezione, riparerà o sostituirà lo schienale gratuitamente. Questa garanzia non è applicabile per forature, strappi e bruciature e nemmeno per le fodere estraibili.

I reclami e le riparazioni saranno gestiti dal rivenditore/distributore autorizzato locale. Fatta eccezione per le garanzie qui sopra espresse, tutte le altre garanzie per adattamento o per impiego per scopi particolari sono escluse. Non ci sono garanzie che vanno oltre le garanzie descritte sopra. I rimedi di questa garanzia contro i difetti sono limitati alla riparazione o sostituzione del prodotto. In nessun caso, i danni da difetti coperti da garanzia, includono qualsiasi danno consequenziale o che ecceda il costo originale dello schienale.

14 Warranty

Every Physio backrest is carefully inspected and tested to provide optimum performance. Each backrest is guaranteed to be free from defects for a period of 24 months from the date of purchase. Should a defect in material or workmanship occur within 24 months of the original date of purchase, Rehateam s.r.l., at its own option, repair or replace it free of charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the removable cushion cover.

All warranty claims must be made through the dealer/retailer where the cushion was purchased. Except for express warranties made herein, all other warranties of fitness or use are excluded. There are no warranties that extend beyond the warranties provided above.

Remedies for breach of this warranty are limited to repair or replacement of goods. In no event shall damages for breach on any warranty include any consequential damages or exceed the original cost of the backrest.

14 Takuu

Jokainen Physio -selkänoja tarkastetaan ja testataan huolellisesti optimaalisen suorituskyvyn takaamiseksi. Jokainen selkänoja on taattu virheettömäksi 24 kuukauden ajan ostopäivästä. Jos materiaali- tai valmistusvirhe ilmenee 24 kuukauden kuluessa alkuperäisestä ostopäivästä, Rehateam s.r.l. korjaa tai vaihtaa sen oman valintansa mukaan maksutta. Tämä takuu ei koske lävistyksiä, repeämiä tai palovaurioita eikä irrotettavaa tyynynpäällistä. Kaikki takuuvaatimukset on tehtävä jälleenmyyjän kautta, josta tyyny on ostettu. Lukuun ottamatta tässä annettuja nimenomaisia takuita, kaikki muut kunto- tai käytön takuut ovat poissuljettuja. Ei ole mitään takuita, jotka ylittävät yllä annetut takuut.

Tämän takuun korjaukset vikoja vastaan rajoittuvat tuotteen korjaamiseen tai vaihtamiseen. Takuun kattamien vikojen aiheuttamat vahingot eivät missään tapauksessa sisällä vaurioita, jotka ovat välillisiä tai jotka ylittävät selkänojan alkuperäiset kustannukset.

CERTIFICATO DI GARANZIA - WARRANTY CERTIFICATE - TAKUUTODISTUS



Rehateam S.r.l.

Vicolo Negrelli,5 - 31038 Castagnole di Paese (TV) Italy

Tel. +39 0422 484657 ra -Fax +39 0422 484661

<http://www.rehateamprogeo.com> info@rehateamprogeo.com

Azienda certificata TÜV Rheinland secondo la norma UNI CEI EN 13485 : 2016

Certified company TÜV Rheinland in compliance with directive UNI CEI EN 13485 : 2016

Sertifioitu yritys TÜV Rheinland conformément à la directive UNI CEI EN 13485 : 2016

Luogo di produzione - Production place - Valmistuspaikka : Castagnole di Paese (TV) ITALY

DISTRIBUTORE / RIVENDITORE

DEALER / RETAILER

JÄLLEENMYYJÄ/TOIMITTAJA

Data di consegna all'utilizzatore

Date of delivery to user

Toimituspäivä käyttäjälle

Timbro distributore / rivenditore

Stamp of distributor / dealer

Jälleenmyyjän/toimittajan leima

Dispositivo Medico **Classe I**

Medical Device **Class I**

Lääkinnällinen laite **Luokka I**



ETICHETTA PRODOTTO

PRODUCT LABEL

TUOTEKILPI